

③ 多国语言开口说系列

俄语会话通

章自力 于长慧 编著



华中科技大学出版社

华中科技大学电子音像出版社

俄语会话通

编著 章自力 于长慧
审稿 Екатерина Орехова
录音 Сергей Небельсин
Екатерина Орехова
Дмитрий Тонконогий
诸同英 沈 宁
审听 沈 宁

华中科技大学出版社
华中科技大学电子音像出版社

目 录

第一编 最常用的60种句子	1
---------------------	---

第二编 日常必备会话	21
------------------	----

1. 欢迎	21
2. 认识,介绍	23
3. 邀请	24
4. 天气	27
5. 请求	29
6. 恭维	31
7. 道歉	33
8. 感谢	35
9. 告别	37
10. 祝贺,祝愿,同情	38
11. 指路	40

第三编 出国观光会话	42
------------------	----

12. 在机场和在飞机上	42
13. 入境,海关,检疫	46
14. 从机场到宾馆	48

15. 在宾馆	49
16. 在宾馆总台	51
17. 早餐	54
18. 午餐	55
19. 在房间里	57
20. 洗衣服	59
21. 兑换外币	61
22. 突发事件	62
23. 结账	64
24. 城市观光	65
25. 城市方位	68
26. 照相	69
27. 在银行	71
28. 购物	73
29. 在免税商店	75
30. 在美发店和美容院	77
31. 在餐厅	78
32. 在夜总会	80
33. 出境	82

第四编 商务旅行会话 85

34. 航空运输	85
35. 铁路运输	86

36. 水路运输	88
37. 城市交通, 出租车	90
38. 电话	91
39. 邮局	93
40. 医院	95
41. 约定会面	97
42. 会面	99
43. 谈判	100
44. 讨论合同	102
45. 说服合作伙伴	104
46. 赢得合作伙伴	105
47. 商谈价格	107
48. 签署合同	109
49. 感谢合作伙伴	110
50. 宴会	111

Ире не нравится читать романы. 伊拉不喜欢看小说。

Нам нравится играть в теннис. 我们喜欢打网球。

Антону нравится играть в шахматы. 安东喜欢下象棋。

16. Что Вы любите? 您喜爱什么?

Я люблю цветы. 我爱花。

Олег любит Москву. 奥烈格爱莫斯科。

Она не любит этот роман. 她不喜欢这部小说。

Мы любим этот парк. 我们喜欢这座公园。

Я люблю Пекин, потому что это мой родной город. 我爱北京，因为这是我的故乡。

17. Что Вы любите делать? 您爱干什么?

Я люблю слушать музыку. 我爱听音乐。

Анна любит смотреть сериалы. 安娜喜欢看电视连续剧。

Иван и Нина любят смотреть фильмы. 伊万和尼娜喜欢看电影。

Я очень люблю танцевать. 我很喜欢跳舞。

Я не люблю читать детективы. 我不喜欢看侦探小说。

18. Где Анна? 安娜在哪里?

Анна дома. 安娜在家里。

А где Саша? 那萨沙在哪儿?

Саша в библиотеке. 萨沙在图书馆。

19. Где газета? 报纸在哪里?

Она на столе. 它在桌子上。

Где книга? 书在哪里?

Книга в шкафу. 书在橱里。

20. Где находится Кремль? 克里姆林宫在什么地方?

Кремль находится в центре Москвы. 克里姆林宫位于莫斯科

的中心。

Большой театр тоже находится в центре Москвы. 大剧院也在莫斯科的中心。

Где находится лифт? 电梯在哪儿?

Где ближайшая стоянка такси? 最近的出租车车站在哪里?

Где касса «Аэрофлота»? “俄航”售票处在哪儿?

Где расписание поездов? 列车时刻表在哪里?

21. Где вы живёте? 您住在什么地方?

Мы живём в гостинице “Россия”. 我们住在“俄罗斯”饭店。

Я живу в Москве. 我住在莫斯科。

Где живёт Антон? 安东住在哪里?

Он тоже живёт в Москве. 他也住在莫斯科。

Где она живёт? 她住在什么地方?

Ира живёт в Петербурге. 伊位住在彼得堡。

Где они живут? 他们住在哪里?

Студенты живут в общежитии. 大学生们住在宿舍。

Где Вы раньше жили? 您从前住在哪里?

Я жил в Америке. 我在美国住过。

Раньше Том и Мэри жили в Англии. 从前汤姆和玛丽住在英国。

Моя семья живёт в Китае. 我的家在中国。

22. Где Вы работаете? 您在哪里工作?

Я работаю в библиотеке. 我在图书馆工作。

Анна Ивановна работает в театре? 安娜·伊万诺夫娜在剧院工作吗?

Да, она работает в театре. 是的,她在剧院工作。

Нет, она работает в университете. 不,她在大学里工作。

Ты работала в Пекине? 你在北京工作过?

Раньше я работала в Китае. 从前我在中国工作过。

Моя жена работает в фирме. 我的妻子在公司里工作。

23. Где вы учитесь? 您在那儿上学?

Я учусь в Пекинском университете, а моя сестра учится в МГУ.

我在北京大学上学,而我的妹妹在莫斯科大学学习。

24. Где вы завтракаете? 你们在哪儿吃早饭?

Мы завтракаем в кафе. 我们在咖啡馆用早餐。

Где вы будете обедать? 你们去哪儿吃午饭?

Мы будем обедать в ресторане. 我们准备去饭馆吃午饭。

Вы ужинаете дома? 你们在家吃晚饭?

Да, мы ужинаем дома. 是的,我们在家吃晚饭。

Нет, мы ужинаем в столовой. 不,我们在食堂吃晚饭。

25. Куда Вы идёте? 您去哪里?

Я идё в столовую. 我去食堂。

Куда идёт Анна? 安娜去哪里?

Она идёт на почту. 她去邮局。

Куда вы идёте? 你们去哪里?

Мы идём в банк. 我们去银行。

26. Куда Вы ходили вчера вечером? 您昨天晚上去了哪里?(步行,往返)

Вчера вечером я ходила к Анто́ну в гости. 昨天晚上我去安东那儿做过客。

В воскресе́нье Анто́н ходи́л в кино. 星期天安东去看电影了。

В суббо́ту Ван Лин ходи́ла в магази́н за проду́ктами. 星期六王琳去商店买食品了。

Во второ́ник мы ходи́ли на ры́нок. 星期二我们去过市场。

27. Куда пошёл Иван? 伊凡去哪里了?(步行)

Он пошёл в магазин. 他去商店了。

Куда пошла Наташа? 娜塔莎去哪里了?

Она пошла в библиотеку. 她去图书馆了。

Куда они пошли? 他们去哪里了?

Они пошли в кино. 他们去看电影了。

28. Куда они ездили прошлым летом? 去年夏天他们去过哪里?
(乘车,往返)

Прошлым летом они ездили в Крым. 去年夏天他们去过克里米亚。

Куда ты ездила вчера вечером? 昨天晚上你去过哪里?

Вчера я ездила в книжный магазин. 昨天我去过书店。

Куда ездила Лёна весной? 列娜春天去过哪里?

Весной она ездила в Китай. 春天她去过中国。

29. Куда поехал Антон? 安东去哪里了?(乘行)

Он поехал в город. 他去城里了。

Куда поехала Ольга? 奥丽加去哪里了?

Она поехала в Москву в командировку. 她到莫斯科出差去了。

Куда поехали родители? 父母亲去哪里了?

Они поехали в Петербург. 他们去彼得堡了。

30. Откуда вы приехали? 你们从哪里来?(乘行)

Мы приехали из Китая. 我们从中国来。

Откуда Катя приехала? 卡佳从哪里来?

Она приехала из Украины. 她来自乌克兰。

Откуда Антон приехал? 安东从哪儿来?

Он приехал из университета. 他从学校来。

31. Откуда вернулся ваш директор? 你们经理是从哪儿回来的?

Наш директор верну́лся из-за гра́ницы. 我们的经理是从国外回来的。

Откуда Ма́ша верну́лась? 玛莎是从哪儿回来的?

Он верну́лся из А́нглии. 他是从英国回来的。

Откуда верну́лись Ва́ши роди́тели? 您父母亲是从哪儿回来的?

Они́ верну́лись с рабо́ты. 他们下班回来。

А Вы? 那您呢?

А я верну́лся из библиоте́ки. 而我是从图书馆回来的。

32. На чём вы прие́хали? 你们是怎么来的?

Са́ша прие́хал на метро́. 萨沙是坐地铁来的。

Анто́н прие́хал на трамва́е. 安东是坐有轨电车来的。

Со́ня прие́хала на тролле́йбусе. 索尼娅是坐无轨电车来的。

Кири́лл прие́хал на такси́. 基里尔是坐出租车来的。

А я — на авто́бусе. 而我是坐公共汽车来的。

Откуда прие́хали тури́сты? 旅游者是从什么地方来的?

Тури́сты прилете́ли из Ми́нска на самолёте. 旅游者是从明斯克来的。

На чём они́ поедут в Санкт-Петербу́рг? 他们怎么去圣彼得堡?

Они́ поедут на по́езде. 他们坐火车去。

33. Какой э́то го́род? 这是一座什么样的城市?

Э́то большо́й и краси́вый го́род. 这是一座漂亮的大城市。

Кака́я э́то гости́ница? 这是一家什么样的宾馆?

Э́то совреме́нная гости́ница. 这是一家现代化的宾馆。

Како́е э́то я́блоко? 这是一只什么样的苹果?

Э́то вку́сное я́блоко. 这是一只好吃的苹果。

34. Кака́я краси́вая дере́вня! 多么美丽的乡村啊!

Какое синее небо! 多蓝的天啊!

Какая хорошая погода! 多好的天气啊!

Какой прекрасный вечер! 多么美好的夜晚啊!

35. Какой год? 哪年?

этот год 今年

прошлый год 去年

будущий год 明年

следующий год 下一年, 明年

1711 (ты́сяча семьсо́т одинна́дцатый) год 1711 年

1825 (ты́сяча восемьсо́т два́дцать пя́тый) год 1825 年

1978 (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят восьмо́й) год 1978 年

1983 (ты́сяча девятьсо́т восемьдесят тре́тий) год 1983 年

2000 (двухты́сячный) год 2000 年

2008 (две ты́сячи восьмо́й) год. 2008 年

В каком го́ду? 在哪一年?

в этом го́ду 在今年

в прошлом го́ду 在去年

в бу́дущем го́ду 在明年

в сле́дующем го́ду 在下一年, 在明年

В этом го́ду у нас на заво́де всё идёт хорошо́. 今年我们厂一切都进行得很顺利。

В 2002-ом го́ду он уе́хал за гра́ницу. 2002 年他去了国外。

Я роди́лся в 1955-ом го́ду. 我生于1955 年。

Она́ роди́лась в 1970-ом го́ду. 她生于1970 年。

36. Какой ме́сяц? 几月?

В каком ме́сяце? 在几月?

в янва́ре 在一月

в февралé 在二月

Он приёхал в мартé. 他是3月份来的。

Я родилсь в апрелé. 我生在4月。

Анна родилась в мае. 安娜生在5月。

В ию́не в Москвё жарко. 6月份莫斯科很热。

В ию́ле начинаются лётные каникулы. 7月开始放暑假。

В сентябрé начинаётся но́вый учёбный год. 9月新学年开始。

37. Какое число? 几号(日期)?

Какое сегодня число? 今天几号?

Сегодня пятое августа. 今天是8月5号。

Вчера́ было третье́ июля. 昨天是7月3日。

Позавчера́ было третье́ июня. 前天是6月3日。

Завтра́ будет первое́ сентяб́ря. 明天是9月1日。

Послезавтра́ будет двадца́ть второ́е декаб́ря. 后天是12月22日。

38. Какого́ числа́ начина́ется но́вый учёбный год? 新学年几号开始?

Но́вый учёбный год начина́ется 1-ого сентяб́ря. 新学年9月1日开学。

Выставка начнётся второ́го числа́. 展览会将在2号开始举行。

Выставка-прода́жа началась 6-ого нояб́ря. 展销会是11月6日开始的。

Междунаро́дная конфе́ренция начнётся 4-ого ию́ля. 国际会议将于7月4日开始。

Ива́н Петро́вич роди́лся 20-ого ма́я 1964-ого го́да. 伊万·彼得洛维奇生于1964年5月20日。

39. Како́й сегодня́ день неде́ли? 今天星期几?

Сего́дня среда́. 今天是星期三。

Сего́дня воскресе́нье. 今天是星期天。

Вчера́ был вто́рник. 昨天是星期二。

Вчера́ была́ суббо́та. 昨天是星期六。

Позавчера́ был понеде́льник. 前天是星期一。

Завтра́ бу́дет четве́рг. 明天是星期四。

Послезавтра́ бу́дет пя́тница. 后天是星期五。

40. В ка́кой де́нь бу́дет экску́рсия? 参观定在星期几?

Экску́рсия бу́дет в понеде́льник. 参观定在星期一。

Во вто́рник Ван Лин е́здила в посольство. 星期二王琳到大使馆去过。

В суббо́ту о́ни встре́тятся в Новосиби́рске. 星期六他们将在诺沃西比尔斯克见面。

В четве́рг мы е́здили на вы́ставку. 星期四我们去过展览馆。

В сре́ду наш дире́ктор прие́хал в Москву́. 星期三我们的经理来到了莫斯科。

Встре́ча назна́чена на сле́дующий понеде́льник. 会见定在下星期一。

В про́шлую пя́тницу мы подписа́ли контра́кт. 上星期五我们签了合同。

В суббо́ту ве́чером мы бы́ли в Большо́м теа́тре. 星期六晚上我们去了大剧院。

В воскресе́нье делегация́ была́ в Кре́мле. 星期天代表团去过克里姆林宫。

41. Ко́торый сейча́с час? 现在几点钟?

Ско́лько сейча́с вре́мени? 现在是什么时候?

Сейча́с два часа́. 现在是 2 点。

Сейчас час дня. 现在是中午1点。

Сейчас десять утра. 现在是上午10点。

Сейчас семь вечера. 现在是晚上7点。

Сейчас двенадцать ночи. 现在是夜里12点。

Сейчас двадцать два часа. 现在是22点。

Сейчас три часа двадцать минут. 现在是3点20分。

Сейчас девять часов две минуты. 现在是9点零2分。

Сейчас без пяти семь. 现在是7点差5分。

Сейчас без двадцати одиннадцать. 现在是10点40分。

Сейчас полшестого. 现在是5点半。

Сейчас десять минут седьмого. 现在是6点10分。

42. В шесть часов мы встаём. 6点我们起床。

В половине двенадцатого мы обедаем. 11点半我们吃午饭。

В одиннадцать часов вечера мы ложимся спать. 晚上11点我们躺下睡觉。

Встреча будет в два часа дня. 会晤定在下午2点。

Поезд отправляется в половине одиннадцатого. 火车10点半发车。

Конференция начнётся в девять утра. 会议将在上午9点开始。

До которого часа работает почта? 邮局营业到几点?

Банк работает с десяти утра до девяти вечера. 银行从早上10点到晚上9点营业。

43. Когда Вы приехали в Москву? 您什么时候到莫斯科的?

Я приехал в Москву вчера. 我是昨天到莫斯科的。

Когда сдать все эти документы? 所有这些文件什么时候交?

Лучше завтра. 最好是明天。

Когда открывáется магази́н? 商店什么时候开门?

В де́вять часо́в. 9点。

Когда закрывáется по́чта? 邮局什么时候关门?

В де́вять ве́чера. 晚上9点。

Когда открывáется банк? 银行什么时候开始营业?

Когда бу́дет сле́дующий авто́бус в Су́здаль? 下一班去苏兹达里的公共汽车什么时候开?

Че́рез полчаса́. 过半个小时。

Когда начне́тся конце́рт? 音乐会什么时候开始?

В се́мь часо́в. 7点。

Когда Вы приде́те ко мне? 您什么时候到我这儿来?

По́сле обе́да. 午饭后。

44. Ско́лько вам ле́т? 您多少岁了?

Мне 18(восемна́дцать) ле́т. 我18岁。

Ему́ 22(два́дцать два) го́да. 他22岁。

Ей 17(се́мнадцать) ле́т. 她17岁。

Анто́ну 20(два́дцать) ле́т. 安东20岁。

Его́ ма́тери 43(со́рок три)го́да. 他的母亲43岁。

Наше́му дире́ктору 51 (пе́тьдеся́т о́дин) год. 我们的经理51岁。

Пе́тербу́ргу уже́ 300 (тре́ста) ле́т. 彼得堡建市已经300年了。

Наше́й фи́рме уже́ бо́льше 100(ста) ле́т. 我们公司已经有100多年的历史了。

45. Ско́лько сто́ит э́та матрёшка? 这个套娃多少钱一个?

Она́ сто́ит 40(со́рок) ру́блём. 40卢布。

Ско́лько сто́ит моро́женое? 冰激凌多少钱?

20(двадцать) рублей. 20 卢布。

Сколько стоит входной билет? 门票多少钱一张?

Сколько стоит этот номер в сутки? 这个房间一昼夜多少钱?

46. Почему Вы любите Ухань? 您为什么喜欢武汉?

Потому что это мой родной город. 因为这是我的故乡。

Почему Антон не пришёл? 为什么安东没有来?

Потому что он болен. 因为他病了。

Почему Анна пошла в поликлинику? 安娜为什么去门诊部?

Потому что она больна. 因为她病了。

47. У Вас есть брат? 您有兄弟吗?

Да, у меня есть младший брат. 是的,我有一个弟弟。

У Анны есть сестра? 安娜有姐妹吗?

Нет, у неё нет сестры. 不,她没有姐妹。

48. У Антона есть интересная книга. 安东有一本有趣的书。

У Наташи есть красивое платье. 娜塔莎有一件漂亮的连衣裙。

У него есть хороший компьютер. 他有一台好计算机。

У Вас есть карта города? 您有城市地图吗?

Извините, у меня нет карты города. 对不起,我没有城市地图。

У вас есть фотоплёнка? 您有胶卷吗?

У меня есть несколько подарков для друзей. 我有几件带给朋友的礼物。

У меня с собой 2000 долларов. 我随身带了2000美元。

49. У Вас температура? 您发烧吗?

Да, у меня температура. 是的,我发烧。

У Антона температура. 安东在发烧。

У него кашель. 他咳嗽。

У Анны нет температуры, но она плохо себя чувствует. 安娜不发烧,但她感到不舒服。

У Наташи желудок не в порядке. 娜塔莎胃不好。

У Ивана болит живот. 伊万肚子疼。

50. У меня к Вам просьба. 我有件事求您。

У нас есть небольшая просьба. 我们有一个小小的请求。

У меня есть хорошая идея. 我有一个好主意。

У меня важная встреча. 我有一个重要的会晤。

У меня к Вам деловое предложение. 我想向您提一个商业建议。

51. Как проехать в аэропорт? 去机场怎么走?(乘行)

Как проехать к банку? 去银行怎么走?

Как пройти на почту? 去邮局怎么走?(步行)

Как пройти в билетную кассу? 到售票处怎么走?

52. К какому окошку мне подойти? 我该到哪个窗口?

Подойдите к соседнему окошку. 请到隔壁窗口。

Обратитесь в третье окно. 请到3号窗口。

Подойдите к окну № 5. 请到5号窗口。

53. Что Вам нужно? 您需要什么?

Мне нужен номер. 我需要一间房。

Нам нужен экскурсовод. 我们需要一个导游。

Вам нужна помощь? 您需要帮助吗?

Да, мне нужна Ваша помощь. 是的,我需要您帮忙。

54. Вам нужно пройти через рентген-контроль. 您需要通过X光检查。

Мне нужно почистить костюм. 我要洗一套西装。